



**MOLEN
BEEK1080**



PB-PP | B-28659
BELGIE(N) - BELGIQUE



CULTURELE

AGENDA

CULTUREL

11 > 12.2016

Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean



**MAISON DES CULTURES
ET DE LA COOPÉRATION SOCIALE
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**



LE SERVICE COMMUNAL DES CULTURES DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
DE GEMEENTELIJKE DIENST CULTUREN VAN SINT-JANS-MOLENBEEK
www.culture1080cultuur.be



La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek

Accueil: Rue Mommaerts, 4 Mommaertsstraat
Chaussée de Merchtem, 67 Steenweg op Merchtem
1080 Molenbeek (Parking Brunfaut)

☎ **02/415.86.03**

✉ contact@lamaison1080hethuis.be
www.lamaison1080hethuis.be



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

Bibliothèque francophone n° 1
Franstalige bibliotheek 1

Rue Tazieaux, 25 Tazieauxstraat
1080 Molenbeek

☎ **02/410.59.17**

Bibliothèque francophone n° 2
Franstalige bibliotheek 2

Rue des Béguines, 103 Begijnenstraat
1080 Molenbeek

☎ **02/414.48.99**

✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



culture in molenbeek
GEWENTELIJKE DIENST

Gemeentelijke dienst
Nederlandstalige cultuur
Cultuurbeleidscoördinatie

Service communal de la culture néerlandophone
Coordination de la politique culturelle néerlandophone

Hovenierstraat 47B Rue du Jardinier
1080 Molenbeek

☎ **02/412.06.32**

✉ cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be



Château du Karreveld

Karreveld Kasteel

Avenue Jean de la Hoese 3 Jean de la Hoeseaan
1080 Molenbeek

☎ **02/415.86.03**

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be
www.culture1080cultuur.be



Nederlandstalige bibliotheek
« DE BOEKENMOLEN »

Bibliothèque néerlandophone

Hovenierstraat 47 A Rue du Jardinier
1080 Molenbeek

☎ **02/410.03.62**

✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be
www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be



Service communal du Tourisme
Gemeentelijke dienst Toerisme

Rue Mommaerts, 4 Mommaertsstraat
1080 Molenbeek

☎ **02/412.12.27**

✉ tourisme.1080@molenbeek.irisnet.be



MoMuse - Musée communal de Molenbeek-Saint-Jean

MoMuse - Gemeentelijk Museum van Sint-Jans-Molenbeek

Rue Mommaerts, 2A Mommaertsstraat
1080 Molenbeek

☎ **02/412.08.10**

✉ info@momuse.be
www.momuse.be



- Métro: Comte de Flandre/*Graaf van Vlaanderen*
- Parking Brunfaut - rue Fernand Brunfaut *straat*



Françoise Schepmans,

Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean

Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek

Le marché de Noël illumine le Karreveld!

Chers habitants, au fil des pages de cet agenda, vous découvrirez un bel aperçu de la richesse culturelle proposée par notre commune. Elle s'étoffe de mois en mois afin de répondre aux attentes les plus exigeantes avec une programmation qui assure un juste équilibre entre des événements récurrents et des innovations à découvrir.

Ainsi, la musique classique résonnera les 6 novembre et 4 décembre dans la Grange du Château du Karreveld avec le concert, en toute décontraction, de l'association molenbeekoise "Chamber Music for Europe".

Le 20 novembre à la Maison communale, nous serons tous au rendez-vous de l'Heure musicale pour mettre à l'honneur et remercier le fondateur de cette belle activité musicale: Félix Snyers, directeur honoraire de l'Académie de musique et organiste hors pair. Après avoir huilé avec minutie durant de longues années l'horloge de l'Heure musicale, Félix tire sa révérence, entouré de ses nombreux amis musiciens qui joueront treize de ses œuvres.

Enfin, pour terminer l'année en beauté, ne manquez pas, du 9 au 11 décembre, le traditionnel marché de Noël de Molenbeek au Château du Karreveld qui, pour l'occasion, revêtira ses habits de lumières. Véritable fête familiale, ce marché convivial plonge les participants dans l'ambiance féérique de Noël avec des dégustations de produits de terroir, des articles de cadeaux à mettre sous le sapin, ainsi qu'une exposition d'artistes et d'artisans. Pour les enfants, ce sera l'occasion de rencontrer... le Père Noël dans son royaume magique!

J'espère vous voir nombreux au marché de Noël pour partager le verre de l'amitié et vous souhaiter à toutes et à tous de bonnes fêtes de fin d'année.

De Kerstmarkt verlicht het Karreveld!

Beste inwoners, bij het doorbladeren van deze agenda, ontdekt u een mooi overzicht van de culturele rijkdom die aangeboden wordt door onze gemeente. Elke maand breidt deze uit teneinde te kunnen beantwoorden aan de meest veeleisende verwachtingen met een programma dat een goed evenwicht verzekert tussen de terugkerende evenementen en de te ontdekken nieuwigheden.

Zo zal de klassieke muziek opnieuw weerklinken in een ontspannen sfeer op 6 november en 4 december in de zaal de Schuur in het Karreveldkasteel, met het concert van de Molenbeekse vereniging "Chamber Music for Europe".

Op 20 november in het Gemeentehuis, zullen we allen op de afspraak zijn voor het Muzikale uur ter ere van en als bedanking van de stichter van deze mooie muzikale activiteit: Félix Snyers, emeritus van de Muzikale Academie en ongeëvenaard organist. Na lange jaren de klok van het Muzikale uur met grote precisie te hebben gesmeerd, treft Félix alle eer, omgeven door zijn vele muzikale vrienden die dertien van zijn meesterwerken zullen spelen.

Tenslotte, om het jaar in schoonheid te eindigen, mist vooral niet, van 9 tot 11 december, de traditionele kerstmarkt van Molenbeek in het Karreveldkasteel dat zich voor deze gelegenheid zal tooien met lichten. Een echt familiefeest zijnde, dompelt deze gezellige markt de deelnemers in de feeërieke kerstsfeer met degustaties van streekproducten, met geschenkjes voor onder de kerstboom, en tevens een uitstalling van producten van artiesten en ambachtslui. Voor de kinderen zal het, het moment zijn om de ... kerstman te ontmoeten in zijn magisch koninkrijk!

Ik hoop jullie talrijk te mogen ontmoeten op de kerstmarkt om samen het vriendschapsglas te delen en alvast ook om jullie allemaal prettige eindejaarsfeesten toe te wensen.

Du...au ... Van...tot...	28/10 > 05/01
	09.00 > 18.00
	Gratuit/Gratis
EXPOSITION/TENTOONSTELLING	

Woensdag Mercredi	02/11
	14.00 > 16.00
	Gratis/Gratuit
SPELEN NL	



ESLEM AKDAG

Eslem, jeune étudiante de 19 ans, a la passion de la photographie. Elle nous fait ici voyager dans ses domaines préférés: le paysage et le portrait. À travers la technique argentique et numérique, elle nous emmènera dans chaque recoin de Bruxelles, et même du monde entier.

Eslem, een jonge studente van 19, heeft een passie voor fotografie. Ze neemt ons mee op een reis doorheen haar favoriete thema's: landschappen en portretten. Door verschillende fotografie-technieken neemt ze ons mee naar alle uithoeken van Brussel en zelfs van de hele wereld.



SPELLETJESNAMIDDAG

Elke eerste woensdag van de maand kan je in de bibliotheek of bij goed weer buiten, onder begeleiding leuke spelletjes spelen. Dus kom zeker eens een kijkje nemen en doe mee!

In het kader van het Octopus festival zullen er ook onder leiding van Lina Kusaite van Plant Kingdom samen met families nieuwe spelletjes over planten worden getest. Kom dus gerust met het hele gezin genieten van een leuke namiddag samen.

Chaque premier mercredi du mois, viens nous rejoindre pour jouer à la bibliothèque, ou au jardin, si le temps le permet. Il y en a pour tous les âges et tous les goûts! Viens te prendre au jeu ...



CAFET
ARTS

be
be.brussels

FEDERATION
MOLLENBEEK

Grondwettelijke
Politique des Grandes Villes



Maison des Cultures et de la Cohésion
Sociale / *Huis van Culturen en Sociale
Samenhang* Rue Mommaertsstraat 4 -
1080 Molenbeek

☎ 02/4158603

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



OB De Boekenmolen, *Hovenierstraat*
47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek

☎ 02/4100362

✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be

http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/



Jeu D	03/11
16.00	
10€ / 5€ / 2€ / 1,25€ [art. 27]	
DANSE/DANS	

Vendredi Vrijdag	04/11
18.00	
Gratuit/Gratis	
DANSE/DANS	



BEAT BOX STORY

Performances, images d'archives et nouvelles technologies racontent d'une manière subtile l'histoire fascinante du human beatboxing (l'art d'imiter des instruments avec sa voix).

16:00: Animation

17:00: Spectacle (60')

Voorstellingen, archiefbeelden en nieuwe technologieën vertellen op een subtiële manier de boeiende geschiedenis van de human beatboxing (instrumenten met zijn stem nabootsen).

16:00: Workshop

17:00: Voorstelling (60')



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be



BUD BLUMENTHAL "INTO THE RIFF"

Musiciens et danseurs arpentent les chemins sinueux du riff, cette phrase musicale qui, se répétant et se déclinant à l'infini, donne le rythme du morceau, sa couleur, sa patte. Au contact et à l'écoute les uns des autres, les riffeurs invitent le spectateur à capter l'essence même de l'improvisation: l'instant.

Muzikanten en dansers lopen de kronkelende paden van de riff, deze muzikale zin, herhalen en afnemende tot in het oneindige, geeft het ritme van het lied, zijn kleur, zijn poot. In contact en luisterend naar elkaar, nodigen de riffeurs de kijker uit om de essentie van improvisatie vast te leggen, op het moment.



	Centre Communautaire Maritime/ <i>Gemeenschapscentrum Maritiem</i> rue Vandenboogaerdestraat 93 1080 Molenbeek
	02/4211600
	contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
	https://ccmaritime.wordpress.com/

Vendredi Vrijdag	04/11
	18.00
	Gratuit/Gratis
RENCONTRE FR	



RENCONTRE AVEC SIRE CÉDRIC

Sire Cédric est un mystère... Il cultive une écriture empreinte de surnaturel et en particulier du côté sombre des êtres. Ses romans sont des paradoxes car, malgré les horreurs qu'on rejette viscéralement, ils sont addictifs au plus haut point : on commence et on ne lâche plus.

De la nouvelle au roman, Sire Cédric trace sa route : *Angemort*, *L'enfant des cimetières* [Prix Masterton 2010], *De fièvre et de sang* [Prix Polar 2010 et Prix Ciné+ Frisson 2011], *Le jeu de l'ombre*, *Le premier sang* et son dernier *Avec tes yeux*.

Son look « vampire romantique » va vous glacer les sangs, comme ses romans, mais rencontrer l'auteur vous apportera la chaleur du Sud de la France qui fait aussi vibrer Sire Cédric.

La rencontre sera animée par Natacha Wallez et suivie d'une séance de dédicaces où vous pourrez également acheter les livres de l'auteur.



	Château du Karreveld Kasteel , Reine Elisabeth Zaal - 3 avenue Jean de la Hoese laan , 1080 Molenbeek
Informations et inscriptions au ☎ 02 414 48 99 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	
Informatie en inschrijvingen op ☎ 02/414 48 99 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Lundi Maandag	07/11
	16.00 > 18.00
	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	

MARIO RAMOS

Vous ne connaissez pas encore les albums de Mario Ramos et vous avez envie de découvrir ce fabuleux auteur-illustrateur ? Venez écouter Nadine et Catherine qui vous raconteront « C'est moi le plus beau », « C'est moi le plus fort », « Le roi est occupé » et bien d'autres titres encore. La lecture se déroulera en continu mais vous pouvez venir à tout moment.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat , 25 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au/ <i>Reserveren gewenst op</i> ☎ 02/410 59 17 ou/ <i>of</i> ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Mardi Dinsdag	08/11 - 22/11 - 13/12
	10.00 > 10.30
	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	

DES BÉBÉS ET DES LIVRES

Deux mardis par mois, Carine accueille les tout-petits et leurs parents au sein de la bibliothèque pour un voyage au pays des histoires.

Twee dinsdagen per maand onthaalt Carine de allerkleinsten en hun ouders in de bibliotheek voor een reis doorheen de vertellingskes.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat , 25 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au/ <i>Reserveren gewenst op</i> ☎ 02/410 59 17 ou/ <i>of</i> ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Dimanche Zondag	06/11 - 04/12
	14.00
	0 > 10 €
	CONCERT



06/11 QUATUOR AKHTAMAR

Programme: Haydn, Ravel et des danses de Komitas

04/12 QUINTETTE ETCETERA (QUINTETTE À VENT)

Programme: Barber, Quinet, Ligeti et Lysight

14.00: Accueil du public

15.00: Une heure de musique avec salon de thé et gourmandises



© Akhtamarstringquartet

KARREVELD CLASSIC

Chamber Music for Europe, association molenbeekoise, nous propose cette année à nouveau une série de concerts en toute décontraction. Une petite assemblée pour une musique mieux rencontrée, et servie par des jeunes ensembles professionnels du plus haut niveau. Cette année, Chamber Music for Europe propose deux formules:

- des journées "Classique Ici!" à la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale pour rencontrer les plus jeunes, les moins jeunes et tous les autres.
- des dimanches "Karreveld Classic", dans ce cadre magnifique, pour un moment de convivialité autour de la musique. Vous pourrez y retrouver le Quatuor Akhtamar et découvrir le quintette à vent EtCetera.

Karreveld Classic ouvrira un salon de thé avec dégustation de gourmandises.

Chamber Music for Europe, Molenbeekse vereniging, stelt ons dit jaar opnieuw een reeks ontspannende concerten voor. Een kleine samenkomst voor een goede muzikale benadering en gebracht door jonge professionele ensembles van het hoogste niveau.

Dit jaar stelt Chamber Music for Europe twee formules voor:
- "Classique Ici" in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang voor het treffen van de jongeren, de ietwat ouderen en al de anderen.

- de zondagen "Karreveld Classic", in het fantastische kader, voor een gezellig moment rond de muziek. U zal er de Quatuor Akhtamar ontmoeten en er het blaaskwintet EtCetera ontdekken.

Karreveld Classic zal zijn theesalon openen met een degustatie van versnaperingen.



Château du Karreveld **Kasteel**, 3 avenue Jean de la Hoese **laan**,
1080 Molenbeek



☎ 02/4115237

✉ info@chambermusicforeurope.org / www.chambermusicforeurope.org

Du...au ... Van...tot...	10/11 > 20/11
€	7€ > 16,50 €
GASTRONOMIE	

WEEK VAN DE SMAAK SEMAINE DU GOÛT

De "Week van de Smaak" heeft dit jaar als thema "De smaak van toen". In Molenbeek gaan we nog een stapje verder naar aanleiding van de 70^{ste} verjaardag van de Italiaanse migratie. De sociale restaurants "Les Uns et les Autres", "l'aft'Heure" en "Bel Mundo" zetten Italiaanse gerechten op het menu. Bij de Italiaanse restaurants in Molenbeek kan je traditionele gerechten gaan proeven zoals la mamma ze maakte.

Vraag de folder aan om alle menu's te ontdekken en krijg bovendien kortingen!

Cette année, la semaine du goût s'articule autour du thème "les recettes d'antan". À Molenbeek, nous ajoutons une touche particulière puisqu'en 2016 nous célébrons les 70 ans de l'immigration italienne. Les restaurants sociaux "Les Uns et les Autres", "l'aft'Heure" et "Bel Mundo" activent leur créativité et vous proposent des menus italiens. Dans les restos italiens qui participent, vous pouvez venir goûter des plats traditionnels. **Demandez le folder pour connaître les menus et recevoir un bon de réduction.**

Organisateurs/*organisatie*: services communaux de la Culture néerlandophone et du Tourisme/*Gemeentelijke diensten Cultuurbeleid en Toerisme*.

☎ 02/4121227
www.culture1080cultuur.be

Aft'Heure

Boulevard Léopold II
101 *Leopold II laan*
16/11, 18/11 [le midi/
tijdens de middag]

Bel Mundo

[nouveau restaurant
de Grooteiland]
Quai du Hainaut 41
Henegouwenkaai
**Du/van 10 au/tot
20/11** à midi les jours
ouvrables/elke middag
tijdens de werkdagen

Les Uns et les Autres

Rue du Comte de
Flandre 13 *Graaf van
Vlaanderenstraat*
- 02/410 0960
réservation souhaitée
pour le menu spécial le
17/11 à midi [+ toute

la semaine menus sur
le thème de l'Italie]/
*reserveren gewent
voor het speciaal menu
op 17/11 tijdens de
middag [de hele week
zijn er menus rond het
thema Italië]*

Di Bari

Rue Delaunoy *straat* 65
14/11 [le midi/tijdens
de middag], **15/11**
[midi et soir/*tijdens de
middag en de avond*]

La Luna

Chaussée de Jette
Steenweg op Jette
231-233
14/11, 15/11, 16/11
[midi et soir/*tijdens de
middag en de avond*]



Samedi
Zaterdag

12/11



20.00



10€/5€/1,25€ [art. 27]

CONCERT

ADANA

VERDAN HOVANISSIAN & EMRE GÜLTEKIN

Depuis qu'il a été initié au doudouk par son maître Khatchik Khachatryan, Vardan Hovanissian est devenu l'un des ambassadeurs talentueux de cet instrument à anche double très ancien, dont la sonorité mélancolique reflète l'âme arménienne. Il y a plus de dix ans, il a trouvé son âme sœur musicale en Emre Gültekin, qui a appris l'art du saz turc auprès de Talip Özkan et son père Lütfü Gültekin.

L'amitié sans frontières qu'ils ont développée les a menés à "Adana", leur premier CD duo. Adana n'est pas seulement le nom de la ville qui a subi de plein fouet la tragédie arménienne il y a tout juste un siècle ; c'est aussi le nom d'un espoir, porté par les musiciens, d'une autre Adana où Turcs et Arméniens vivaient en harmonie.

Sinds hij door Khatchik Khachatryan ingewijd werd in de wonderbaarlijke klank van de duduk, ontwikkelde Vardan Hovanissian zich tot één van de meesters van dit dubbelrietinstrument dat de klank en ziel van Armenië als geen ander uitademt. Tien jaar geleden vond Vardan een zielsgeenoot in de Turkse saz-speler Emre Gültekin, leerling van Talip Özkan en van zijn vader, de bard Lütfü Gültekin.

Die grensoverstijgende vriendschap resulteert nu in een eerste duo-cd "Adana". Adana refereert niet alleen naar de stad waar de Armeense tragedie van 100 jaar geleden zijn aanloop kende, maar staat ook voor de droom van een ander Adana, een stad waar Turken en Armeniërs in harmonie samenleven.

Arrangements, direction artistique, musicien/**arrangementen**, **artistieke leiding**, **muzikant**: Vardan Hovanissian (doudouk)

Arrangements, musicien/**arrangementen**, **muzikant**: Emre Gültekin (saz, baglama, voix/**stem**)

Musiciens/**muzikanten**: Joris Vanvinckenroye (contrebasse/**contrabas**), Simon Leleux (daf, riqq, percussions/**percussie**)

Guest: Arcadi Bogossian (tar), Ertan Tekin (doudouk), Ruben Durunts (dhol)

OCTAVES
DE LA MUSIQUE
2016



Château du Karreveld **Kasteel**, 3 avenue Jean de la Hoeselaan
1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03 / ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi Woensdag	09/11
	14.00
	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB EN FR	

Mercredi Woensdag	09/11
	17.00
	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB VO SOUS-TITRÉE FR	



LE LIVRE DE LA JUNGLE

Les aventures de Mowgli, un petit homme élevé dans la jungle par une famille de loups. Mais Mowgli n'est plus le bienvenu dans la jungle depuis que le redoutable tigre Shere Khan, qui porte les cicatrices des hommes, promet d'éliminer celui qu'il considère comme une menace. Poussé à abandonner le seul foyer qu'il ait jamais connu, Mowgli se lance dans un voyage captivant, à la découverte de soi, guidé par son mentor, la panthère Bagheera, et l'ours Baloo. Sur le chemin, Mowgli rencontre des créatures comme Kaa, un python à la voix séduisante et au regard hypnotique, et le Roi Louie, qui tente de contraindre Mowgli à lui révéler le secret de la fleur rouge et insaisissable: le feu.

À partir de 8 ans

Durée : 105'

Réalisé par Jon Favreau, d'après le roman "Le livre de la jungle" de Rudyard Kipling



RANDONNEURS AMATEURS

Célèbre écrivain, Bill Bryson refuse de s'accorder une retraite bien méritée, mais trop tranquille, auprès de son adorable épouse et de sa famille. Au contraire, il se lance un nouveau défi: parcourir les 3500 km de l'Appalachian Trail, sentier de randonnée préservé et sauvage qui relie la Géorgie au Maine en Amérique.

Les difficultés de l'exercice augmenteront lorsqu'il accepte la présence d'un compagnon de route – son vieil ami Stephen Katz qu'il a perdu de vue depuis longtemps. Séducteur invétéré particulièrement malchanceux, Katz espère pouvoir échapper à ses dettes et vivre une dernière aventure avant qu'il ne soit trop tard.

Seul problème: les deux hommes n'ont pas du tout la même conception de l'aventure...

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Cycle humour.

Réalisé par Ken Kwapis, avec Robert Redford, Nick Nolte, Emma Thompson, d'après l'autobiographie de Bill Bryson

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl



Château du Karreveld **Kasteel**, La Grange/**De Schuur**
3 avenue Jean de la Hoese**laan**, 1080 Molenbeek



Réservation indispensable au ☎ 02/414 48 99 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be
Reserveren gewenst op ☎ 02/414 48 99 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Du... au Van... tot	15/11 > 15/12
€	Gratuit / Gratis
RÉCOLTE/SOLIDARITÉ BOEKENINZAMELING/SOLIDARITEIT	



RÉCOLTE DE LIVRES Oxfam BOEKENINZAMELING Oxfam

Oxfam Solidarité, les Bibliothèques communales francophones et néerlandophone de Molenbeek et la Maison des Cultures s'associent pour une grande récolte de livres.

Oxfam est une organisation internationale de développement qui mobilise le pouvoir citoyen contre la pauvreté. Les recettes de ses 43 magasins de seconde main servent à financer de nombreux projets à travers le monde. Venez déposer vos livres en bon état pour en faire don à Oxfam!

Oxfam-Solidariteit, de Franstalige en Nederlandstalige gemeentelijke Bibliotheken van Molenbeek en het Huis van Culturen verenigen zich voor een grote inzameling van boeken. Oxfam is een internationale ontwikkelingsorganisatie die de macht van de burgers mobiliseert tegen de armoede. De inkomsten van zijn 43 tweedehandswinkels dienen om talrijke projecten doorheen de wereld te financieren. Kom uw boeken die in goede staat zijn inleveren om een gift te doen bij Oxfam!

	Dépôts / <i>Opslagplaatsen</i>: Les Bibliothèques: rue Tazieaux 25, rue des Béguines 103, rue du Jardinier 47A. Maison des Cultures: Rue Mommaerts, 4 <i>Bibliotheken Tazieauxstraat 25, Begijnenstraat 103, Hovenierstraat 47A Huis van Culturen: Mommaertsstraat 4</i>
--	---

Mercredi Woensdag	16/11 - 21/12
	14.00 > 17.00
€	Gratuit/Gratis
ATELIER	

CLUB MANGA

Tu as entre 10 et 18 ans ? Tu es intéressé par la culture nipponne ou amateur de dessins ? Nous te proposons de venir t'initier au dessin manga avec Olivier Cinna, dessinateur de BD.

Ben je tussen 10 en 18 jaar oud ? Ben je geïnteresseerd in de Japanse cultuur of tekenliefhebber ? Wij stellen je voor om een initiatie in het mangatekenen met Olivier Cinna, striptekenaar, te komen volgen.

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat, 25 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au ☎ 02/410 59 17 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be <i>Reserveren gewenst op ☎ 02/410 59 17 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be</i>	

Mercredi Woensdag	16/11 - 21/12
	14.00 > 15.00
€	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	

MERCREDI CONTÉ

Carine ou Joëlle accueille parents et enfants [de 5 à 8 ans] pour une animation lecture. C'est l'occasion de partager un agréable moment, bercé par la musique des mots. Entrée libre.

Carine of Joëlle ontvangen ouders en kinderen [van 5 tot en met 8 jaar] voor een leesanimatie. Kom wat verpozen en mee wiegen op de woordenmelodie. Gratis toegang.

	Centre Communautaire Maritime/ <i>Gemeenschapscentrum Maritiem</i> rue Vandenboogaerde straat 93 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au ☎ 02/410 59 17 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be <i>Reserveren gewenst op ☎ 02/410 59 17 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be</i>	



Jeu Donderdag	17/11
	09.45 & 18.00
	Gratuit/Gratis
CINÉMA FR+ DÉBAT FR	



L'HOMME QUI RÉPARE LES FEMMES

09.45: Projection du film "L'homme qui répare les femmes" réalisé par Thierry Michel.

La projection sera suivie d'un débat, animé par Média Animation, autour de l'utilisation du corps des femmes comme instrument de domination masculine. Organisé en partenariat avec La Maison des femmes - LES asbl, le Service Communal d'Aide aux Victimes, l'AWSAB-Be, le GAMS Belgique et d'autres associations. Accueil à partir de 09.30.

18.00: Projection du film "L'homme qui répare les femmes" réalisé par Thierry Michel.

Dans le cadre du "Week-end du Doc". La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animations. Idriss Gabel sera présent. Il est monteur sur tous les films de Thierry Michel et est lui-même réalisateur.

 Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



	Château du Karreveld Kasteel, La Grange/ De Schuur - 3 avenue Jean de la Hoeselaan, 1080 Molenbeek
Informations et inscriptions au ☎ 02 414 48 99 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be Informatie en inschrijvingen op ☎ 02/414 48 99 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Jeu Donderdag	17/11
	14.30
	1 €
SHOWNAMIDDAG	



MAGIC CORTEZ BAND 2.0

Voor de laatste shownamiddag van 2016 komt de MAGIC CORTEZ BAND afgezakt naar de Sippelbergzaal. De groep rond Michel Dumont brengt een zeer uitgebreid repertoire met meer dan 250 liedjes. Ook verzoekjes zijn welkom dus kom genieten van jouw favoriete liedjes.

À l'occasion du dernier "shownamiddag" de 2016, nous recevrons la visite de MAGIC CORTEZ BAND dans la salle du Sippelberg. Le groupe de Michel Dumont présente un répertoire très étendu comprenant plus de 250 titres. Les suggestions sont les bienvenues, donc venez savourer vos chansons favorites.

 cultuur in molenbeek
GEMEENTELIJKE DIENST

	Salle du Sippelberg Zaal Sippelberglaan 1 Av. du Sippelberg, 1080 Molenbeek
☎ 02/412 06 32	

Vendredi &
Samedi
Vrijdag &
Zaterdag

18/11 & 19/11



19.00



8 € > 15 €

JAZZ FESTIVAL

THE BLUE FLAMINGO

Bienvenue au Blue Flamingo Festival pour cette édition automnale consacrée au piano! À l'honneur ces vendredi 18 et samedi 19 novembre et en collaboration avec les Lundis d'Hortense et le Hello Jazz Festival, Jeremy Dumont Trio et Olivier Collette Quartet. Pour samedi, attention au loup avec Wolf in the Wood, il sera bien dans le bois!

Welkom op het Blue Flamingo Festival voor deze herfsteditie gewijd aan de piano! In de bloemetjes deze vrijdag 18 en zaterdag 19 november en in samenwerking met "les Lundis d'Hortense" en Hello Jazz Festival, Jeremy Dumont Trio en Olivier Collette Quartet. Voor zaterdag pas op voor de wolf met Wolf in the Wood, die wel in het bos zal vertoeven!

18/11

OUVERTURE DES PORTES À 19.00

19.30: JEREMY DUMONT TRIO

Trio plein d'énergie, de sensibilité et d'expressivité qui oscille entre compositions originales et grands thèmes du jazz. *Een trio vol energie, gevoeligheid en uitstraling die tussen eigen composities en grote jazzthema's oscilleert.*

21.00: OLIVIER COLLETTE QUARTET

Entre jazz et musique traditionnelle indienne, le répertoire de ce quartet voyage à travers le Brésil et l'Inde en passant par l'Afrique. Soyez les bienvenus dans son univers métissé, agréable et mélodieux! *Tussen jazz en traditionele Indische muziek, reist het repertoire van dit kwartet door Brazilië en India met een doortocht langs Afrika.*

19/11

OUVERTURE DES PORTES À 19.00

19.45: WOLF IN THE WOOD

Avec ce quartet "boisé" piano-congas-contrebasse et flûtes, Anne Wolf propose un son particulier, chaleureux et groovy, festif pourrait-on presque dire! *Met dit "houten" Quartet piano-congas-contrabas en fluiten, brengt Anne Wolf een bijzondere, warme en "groovy" sound, men zou bijna kunnen zeggen "feestelijk"!*



Château du Karreveld *Kasteel*, La Grange/*De Schuur*
3 avenue Jean de la Hoese/*aan*, 1080 Molenbeek



Réservation/ *Reserveren*: 0493/02 3080 / www.blueflamingofestival.be

Vendredi Vrijdag	18/11
	12.00 > 14.30 18.00 > 22.00
	3,5 € > 10 €
REPAS/SPECTACLE MAALTIJD/SPEKTAKEL	



FEEST VAN DE THEATERATELIERS LES ATELIERS THÉÂTRE EN FÊTE

Tijdens het feest "10 jaar het Huis" stonden de deelnemers van de theaterateliers "Tempête" en "à la Belge" al eens even op scène om hun creatie van het voorbije seizoen te tonen. Dat smaakte naar meer!

Om 12.00: lunchvoorstelling verzorgd door het sociaal restaurant "Les Uns et les Autres" en het theateratelier "Tempête" van het Huis.

Om 18.00: aperitief, luisteren we daarna naar de teksten van Scripta Linea en de stemmen van All Voices.

Rond 19.30 eten we samen een hapje. Afsluiten doen we in schoonheid met de voorstelling "À la belle savonnette!" van het theateratelier "à la Belge". Iedereen welkom!

Durant la Fête des 10 ans de la Maison, les participants des ateliers de la Tempête et à la Belge étaient sur scène pour présenter leur création. Cela avec un petit goût de trop peu. Nous vous accueillons à midi pour un lunch-spectacle, une spécialité concoctée par le restaurant les Uns et les Autres et l'atelier théâtre de la Tempête.

En soirée, nous vous attendons dès 18.00 pour partager l'apéritif et écouter en salle les textes proposés par le collectif Scripta Linea et les voix de All Voices, deux ateliers accueillis à la Maison des Cultures.

Aux alentours de 19.30, nous partagerons une nouvelle recette du resto Les Uns et les Autres et terminerons la soirée en beauté avec le spectacle "À la belle savonnette" de l'Atelier Théâtre à la Belge. Bienvenue à tous!

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / Huis van Culturen en Sociale Samenhang Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek	
☎ 02/415 86 03		
✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be		

Samedi Zaterdag	19/11
	10.00 (FR) & 10.30 (NL)
	5 €
PROMENADE/WANDELING	



PARCOURS CIAO AMICI

Durant les deux heures de cette promenade guidée, découvrez le passé industriel de la commune de Molenbeek-Saint-Jean et ses liens avec la communauté italienne.

Nombre de places limité / réservation obligatoire

Gedurende een geleide wandeling van twee uur, ontdekt u het industriële verleden van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en haar relatie met de Italiaanse gemeenschap.

Aantal plaatsen beperkt/reservatie verplicht

Dans le cadre des 70 ans de l'immigration italienne/*In het kader van de 70^{ste} verjaardag van de Italiaanse immigratie*



	Molenbeek
☎ 0499/213985 ✉ info@e-guides.be www.e-guides.be	

Vendredi Vrijdag	18/11 - 02/12
	10.00 > 14.00
	Gratuit/Gratis
ATELIERS	



BRUSSELS ACADEMY

La Brussels Academy est le lieu de rencontre pour tous ceux qui s'intéressent à Bruxelles et ont envie de réfléchir à comment faire la ville ensemble.

Rendez-vous les vendredis à la Maison pour un échange riche en connaissances et nouveautés! Au programme: Sessions lunch "Religions et convictions multiples à Bruxelles" [FR]. En matinée, "10 ans du Brussels Studies" [FR/NL] avec un retour sur les publications phares et discussions avec les auteurs.

De Brussels Academy is de ontmoetingsplaats voor al wie interesse heeft in Brussel en mee wil denken over hoe we samen stad kunnen maken. Je vind ons op vrijdagen in het Huis voor een rijke uitwisseling van kennis en nieuwigheden!

Op het programma: Lunch sessies "Religions et convictions multiples à Bruxelles" [FR]. In de voormiddag "10 jaar Brussels Studies" [FR/NL], een terugblik op enkele van de belangrijkste publicaties en discussies met de auteurs.

BRUSSELS ACADEMY

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaerts straat 4 - 1080 Molenbeek
☎ 02/6293741 ✉ info@brusselsacademy.be www.brusselsacademy.be	



Samedi Zaterdag	19/11 - 17/12
	10.00 > 12.00
	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	

Dimanche Zondag	20/11
	11.00
	Gratuit/Gratis
CONCERT	



SAMEDI CONTÉ

19/11 Spécial Kamishibai (théâtre populaire japonais)

Un samedi par mois la bibliothèque propose aux enfants et à leurs parents de venir écouter des histoires. En novembre, Carine raconte aux 0 à 5 ans.

Een zaterdag per maand stelt de bibliotheek aan kinderen en hun ouders voor om naar verhaaltjes te komen luisteren. In november leest Carine voor aan 0 tot 5 jarigen.

17/12

Un samedi par mois la bibliothèque propose aux enfants et à leurs parents de venir écouter des histoires. Nadine raconte pour les 4 à 10 ans. Brrr... viens te réchauffer avec nos histoires douillettes.

Een zaterdag per maand stelt de bibliotheek aan kinderen en hun ouders voor om naar verhaaltjes te komen luisteren. In december leest Nadine voor aan 4 tot 10 jarigen.



HEURE MUSICALE

Cette "Heure Musicale" sera spéciale car elle mettra à l'honneur Félix Snyers, directeur honoraire de l'Académie de Musique, compositeur, fondateur il y a 25 ans de l'Heure Musicale de Molenbeek-Saint-Jean. Tous ses amis musiciens lui rendront hommage en jouant 13 de ses œuvres (pour piano, saxophone, violoncelle, guitare...). Le programme se terminera en beauté sur un célèbre chant molenbeekoïse créée spécialement pour l'occasion !

Dit "Muzikale uur" zal bijzonder zijn daar het Félix Snyers, eredirecteur van de Muziekacademie in de bloemetjes zal zetten als componist, als stichter van het Muzikale uur van Sint-Jans-Molenbeek 25 jaar geleden. Al zijn muzikale vrienden zullen hem hulde brengen door het spelen van 13 van zijn werken (voor piano, sax, cello, gitaar,...). Het programma van dit muzikale uur zal eindigen in schoonheid met een beroemd Molenbeeks lied speciaal bedacht voor deze gelegenheid !

 Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n°2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat, 1080 Molenbeek
☎ 02/414 48 99	
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

	Maison communale - Gemeentehuis rue du Comte de Flandre 20 Graaf van Vlaanderen, 1080 Molenbeek
☎ 02/415 86 03	
✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	

Mercredi Woensdag	23/11
	18.00 > 20.00
	Gratuit/Gratis
RENCONTRE FR	

Mercredi Woensdag	23/11
	14.30
	10€/5€/1,25€ [art. 27]
SPECTACLE/SPEKTAKEL	



RENCONTRE AVEC CORINNE HOEX

Cette année encore, la bibliothèque met un auteur belge à l'honneur le temps d'un club de lecture spécial qui lui est consacré. En 2016, c'est au tour de Corinne Hoex d'être mise en lumière. Auteure de romans et de poésie, elle a reçu de nombreux prix.

Vous aurez l'occasion d'en connaître plus sur sa vie et son œuvre lors d'une discussion décontractée avec la complicité d'Emmanuelle Lorriaux.



1, 2, 3

"1, 2, 3" est un spectacle musical, avec peu de paroles, un mélange de danse, mouvement et de l'humour clownesque.

Durée: 45'

De 2 à 6 ans

"1, 2, 3" is een veelgeprezen muzikale en bijna woordloze voorstelling waarin drie spelers dans en beweging vermengen met clowneske humor.

Duur: 45'

Van 2 tot 6 jaar

Distribution/*spel*: Aernoudt Carlier, Renske te Witt & Ellen Smets



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



Bibliothèque n° 2, rue des Béguines
103 *Begijnenstraat*, 1080 Molenbeek

☎ 02/4144899

✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



Maison des Cultures et de la Cohésion
Sociale / *Huis van Culturen en Sociale
Samenhang* Rue Mommaerts*straat* 4 -
1080 Molenbeek

☎ 02/4158603

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Woensdag Mercredi	23/11
	15.30 > 16.30
	Gratis/Gratuit
LEZING NL & ARABISCH	

Mercredi Woensdag	23/11
	20.00
	15€ / 17€ Tarif Molenbeekoïss sur demande
COMÉDIE MUSICALE/MUZIKALE KOMEDIE	



MEERTALIG VOORLEESUURTJE

Brussels read aloud: onze vertellers zullen je verrukken met hun verhalen in het Nederlands en Arabisch. In elk verhaal zal je de muzikaliteit ontdekken die elke taal met zich meedraagt. Maar ook de prentenboeken en de gezichtsuitdrukkingen van de vertellers, spreken voor zich! Vanaf 4 jaar en hun [groot]ouders.

Lire Bruxelles à haute voix: en néerlandais et en arabe, nos conteurs charmeront vos oreilles et vous feront découvrir la musicalité que chaque langue porte en elle. Vous n'êtes pas parfaitement à l'aise avec ces langues? Ce n'est pas grave: les images des livres et les mimiques des conteurs parlent d'elles-mêmes. À partir de 4 ans et leurs [grands-]parents.



WEST SIDE EAST SIDE STORY 2

"West Side Story", le chef d'oeuvre américain de Leonard Bernstein, a inspiré l'atelier opéra de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek. Du coup, les participants passionnés se sont lancés dans une adaptation très libre de ce conte moderne sous la houlette de Samir Bendimered.

"West Side Story", meesterwerk van de Amerikaan Leonard Bernstein, heeft de opera atelier van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Molenbeek geïnspireerd. De geboeide deelnemers hebben zich, aangevoerd door Samir Bendimered, geworpen op een zeer vrije bewerking van dit moderne sprookje.

Direction musicale / *Muzikale leiding*: Samir Bendimered
Vocal coach: Natalie Rasson
Chorégraphie / *Choreografie*: Sonia Triki
Mise en scène / *Regie*: Graziella Boggiano
Avec l'aide de la Commission Communautaire française, plan culturel pour Bruxelles.
Une production de l'asbl PCM [Promouvoir les Cultures à Molenbeek]
*Met de steun van de Franse Gemeenschapscommissie.
Een productie van PCM vzw.*



	OB De Boekenmolen, <i>Hovenierstraat</i> 47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek
☎ 02/4100362 ✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/	
	

	W: Hall avenue Charles Thielemans/laan 93 - 1150 Bruxelles/Brussel
☎ 02/7730588 ✉ billetterie@whall.be	

Vendredi Vrijdag	25/11
	20.00
	5€
DOCUMENTAIRE	



L'OEIL DE LA GAZELLE

Ces femmes, vivant au Maroc et en Belgique, ne se connaissent pas mais leurs histoires se croisent. Trois sont devenues mères malgré les interdits, mais toutes sont en quête d'elles-mêmes et d'une nouvelle vie. Le film explore avec délicatesse la complexité des relations entre hommes et femmes, dans un contexte toujours marqué par les coutumes et la tradition. Un plaidoyer pour l'amour et la solidarité.

Vrouwen in Marokko en België. Ze kennen elkaar niet maar hun verhalen raken elkaar. Drie van hen werden moeder ook al mochten ze dat niet. Maar allen zijn ze op zoek naar zichzelf en een nieuw leven. Een film over de complexiteit van de vrouw man relaties nog steeds gevangen tussen traditie en een nieuwe wereld. Een pleidooi voor liefde en solidariteit.

Réalisation/*Realisatie*: Caroline van Gastel en collaboration avec /*i.s.m.* Saar Van Eyck et Sigrun Jorissen. Produit par/*productie*: Tara-arts, Bruxelles/*Brussel* - New Impact Anvers/*Antwerpen* - Dérives, Liège/*Luik*. Ce film est soutenu par la Ville de Bruxelles, L'Égalité des Chances, l'Institut pour l'Égalité des Hommes et des Femmes et le ministère belge du Développement. *Deze film wordt gesteund door Stad Brussel, Gelijke kansen beleid, Instituut voor de Gelijkheid van mannen en vrouwen en het ministerie van ontwikkelingssamenwerking.*

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaerts <i>straat</i> 4 - 1080 Molenbeek
	02/415 8603
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

Du...au ... Van...tot...	25/11 > 02/12
	11.00 > 18.00
	Gratuit/Gratis
EXPOSITION/TENTOONSTELLING	
VERNISSAGE 24/11- 18.00 > 21.00	



© Gilbert Labbé

GILBERT LABBÉ

Peintre abstrait, Gilbert Labbé travaille les jeux de couleurs et de matières afin de créer un épiderme pictural minimaliste où le réel se diffuse dans l'imaginaire.

Als abstract schilder, speelt Gilbert Labbé op de kleuren en de materies om er een heel minimalistisch werk van te maken waar het reële in het denkbeeldige overgaat.



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , Salle Reine Elisabeth <i>Zaal</i> - 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	02/415 8603
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Vendredi Vrijdag	25/11
	18.00 > 22.00
	Gratuit/Gratis
	LECTURE FR

Dimanche Zondag	27/11
	15.00 > 17.00
	5€
	CONFÉRENCE FR



NOCTURNE DES BIBLIOTHÈQUES

18.00

SOIRÉE PYJAMA, DOUDOU ET COMPAGNIE

Avec ou sans pyjama, avec ou sans doudou, Nadine et Catherine vous emporteront au pays des histoires avant de rejoindre celui des rêves. Pour les 5-8 ans. Réservation souhaitée

De 19.00 à 22.00

ATELIER CRÉATIF POUR LES JEUNES AVEC SOPHIE DAXHELET

Fabrication de cartes de vœux en pop-up, avec collages, tampons, motifs sur gomme...

De 20.00 à 22.00

CONSOMMER AUTREMENT À MOLENBEEK

Jardins collectifs, groupes d'achats partagés, repair cafés, marchés bio, magasins de seconde main : venez découvrir les initiatives molenbeekoises déjà en place ou en projet.

PRÊT DE LIVRES OUVERT JUSQUE 22.00



	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 <i>Begijnenstraat</i> , 1080 Molenbeek
	02/4144899
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



EDDY MITCHELL, 55 ANS DE CARRIÈRE CROONER UN JOUR, ROCKER TOUJOURS !

Alain Magerotte, nouvelliste et romancier, a aussi présidé le Club International Eddy Mitchell durant près de 15 ans !

Son livre "Heureusement, il y a Eddy !" paru aux Éditions Edilivre, retrace la carrière du grand Schmolli devenu M'sieur Eddy à travers une foule d'anecdotes plus savoureuses les unes que les autres...

Au programme également, de la musique et de nombreux documents.

Amateurs de rock'n roll, nostalgiques des sixties, seventies ou eighties, amoureux du cinéma, fans d'Eddy Mitchell ou simples curieux, vous ne pouvez manquer ce rendez-vous avec cet artiste de légende !



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , La Grange/ <i>De Schuur</i> - 3 avenue Jean de la Hoesel <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	Réservation indispensable / <i>Reserveren gewenst op</i>
	0473/598589 /  molen.besace@gmail.com

Samedi Zaterdag	26/11
	13.30 > 17.00
	7€ / 13€
CONCERT ET ANIMATIONS FAMILIALES CONCERT EN GEZINSANIMATIES	



13.30

Ouverture des portes/*opening van de deuren*

14.00

Ateliers musicaux pour les enfants et atelier culinaire pour les ados/adultes/*muziekateliers voor kinderen en culinaire workshops voor de ado's/volwassenen*

15.30

Goûter/*vieruurtje*

16.00

CAMINO – IALMA (concert)

Un voyage musical à travers la Galice sur le chemin de Saint Jacques de Compostelle.

Een muzikale reis dwars door Galicië op weg naar Santiago de Compostella.

GOÛTER MUSICAL AU CHÂTEAU

Le Service des Cultures de Molenbeek et les Jeunesses Musicales de Bruxelles vous convient à un nouveau rendez-vous familial et musical dans un cadre exceptionnel, celui du Château du Karreveld!

Lors d'un après-midi, familles nombreuses, duos, trios ou associations se retrouveront autour d'ateliers pour les enfants bien entendu, mais également pour les ados/adultes pour n'oublier personne. Un goûter réunira ensuite petits et grands avant d'assister à un concert proposé par les Jeunesses Musicales. Le thème: la Musique du Monde!

De dienst Culturen van Molenbeek en de "Jeunesses Musicales de Bruxelles" nodigen u uit op een nieuwe familiale en muzikale ontmoeting in een uitzonderlijk kader, dit van het Karreveldkasteel!

Tijdens een namiddag zullen grote families, duo's, trio's of verenigingen zich samen bevinden rond ateliers vanzelfsprekend voor de kinderen, maar om niemand te vergeten, ook voor ado's/volwassenen. Een vieruurtje zal vervolgens de kleintjes en de groten bijeenbrengen, alvorens samen te genieten van een concert, voorgesteld door de Jeunesses Musicales. Het thema: Wereldmuziek!



Chant et percussions/*zang en percussie*: Veronica Codesal, Natalia Codesal, Magali Menendez / narration, voix et percussions/*narratie, stem en percussie*: Marisol Palomo / guitare/*gitaar*: Quentin Dujardin / accordéon diatonique/*diatonisch accordeon*: Didier Laloy.



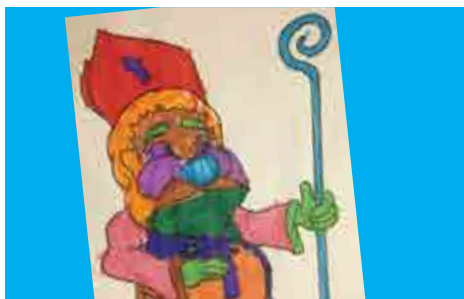
Château du Karreveld *Kasteel*, 3 avenue Jean de la Hoese/*laan*
1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03 / ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Dimanche Zondag	27/11
	09.30 > 12.30
	1 € & 2 €
PETIT-DÉJEUNER DU QUARTIER WIJKONTBIJT	

Mardi Dinsdag	29/11 - 20/12
	13.30 > 20.00
	Gratuit/Gratis
MUSIQUE/MUZIEK	



PETIT-DÉJEUNER SAINT-NICOLAS SINTERKLAASONTBIJT

Saint-Nicolas nous a dit qu'il nous rendra probablement visite le 27 novembre à l'antenne de quartier... L'occasion pour nous de vous inviter pour le petit-déjeuner.

Inscrivez-vous à la WAQ. Nombre de places limité.

De Sint heeft ons in het oor gefluisterd dat hij op 27 november misschien wel langs de wijkantenne passeert... Wij zorgen alvast voor een lekker ontbijt!

Inschrijven in de WAQ, plaatsen zijn beperkt!

CLASSIQUE ICI !

29/11 Quatuor Zerkalo

Wolfgang Amadeus Mozart " Les Dissonances ",
Dimitri Chostakovitch " Quatuor n° 8 "

20/12 Quatuor Kaliště [quatuor avec piano/ quatuor met piano]

Carte blanche au/*Blanco kaart voor het* Quatuor
Kaliště

13.30 & 14.30 : animations pour les écoles/*animatie voor de scholen*

16.30 : visite des enfants à la/*bezoek van de kinderen aan* Court'Échelle

18.30 : apéritif offert/*aangeboden aperitief*

19.00 : concert gratuit (participation libre)/*gratis concert [vrije deelneming]*

Avec la participation de Guy Danel et de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/*Met de medewerking van Guy Danel en het Huis van Culturen en Sociale Samenhang*



	Wijkantenne de Quartier - Rue de Liverpool straat 2, 1080 Molenbeek
☎ 02/4149761 ✉ waq@molenbeek.irisnet.be	

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/ <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> , Rue Mommaerts straat 4 - 1080 Molenbeek
☎ 02/4115237 ✉ info@chambermusic europe.org www.chambermusic europe.org	

Vendredi Vrijdag	02/12
	19.00
	Gratuit/Gratis
CONFÉRENCE FR	



LÉGENDES URBAINES DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Des mygales dans les yuccas vendus chez les fleuristes; des femmes enlevées dans les cabines d'essayage de magasins; ou encore des aliments inquiétants dans vos assiettes: il s'en passe de drôles dans Bruxelles à ce qu'on dit! Mais ces anecdotes effrayantes, dégoûtantes ou amusantes sont-elles authentiques ou bien inventées? Aurore Van de Winkel vous invite à une conférence sur les légendes urbaines de Bruxelles au cours de laquelle elle décryptera ces récits, vérifiera leur authenticité et les comparera avec des récits plus traditionnels qui circulaient dans la capitale, et plus particulièrement à Molenbeek. Une plongée dans les histoires les plus sombres de la ville!

Conférence déconseillée aux moins de 12 ans.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



Bibliothèque n° 2, rue des Béguines
103 *Bejinnenstraat*, 1080 Molenbeek

Réservation indispensable au/ *Reserveren gewenst op*
☎ 02/414899 ou/ *of*
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Samedi Zaterdag	03/12
	18.00 > 23.00
	Gratuit/Gratis
POÉSIE ET MUSIQUE/POËZIE EN MUZIEK	



SOIRÉE POÈMES ET CHANSONS WOORDEN EN MUZIEK

"Soirée poèmes et chansons pour le souvenir"
avec José Mangano et Stefano Cinti

Les mots et la musique se mélangent pour ne pas oublier le parcours, les difficultés et les succès des immigrés italiens en Belgique. 70 ans après les accords italo-belges, Molenbeek se souvient de cette part importante de l'histoire de deux pays. Au programme: poèmes de l'artiste italien José Mangano; chants et une performance en avant-première du chanteur Stefano Cinti (sous réserve). On vous invite à amener vos plats [italiens ou pas] pour une "auberge espagnole" à partager!

Woorden en muziek voor de 70 jaar van de Italiaanse migratie met José Mangano en Stefano Cinti
Woorden en muziek komen samen om het parcours, de moeilijkheden en de successen van Italiaanse immigranten in België te herdenken. 70 jaar na de Italiaanse Belgische akkoorden herdenkt Molenbeek dit belangrijke onderdeel van de geschiedenis van beide landen. Het gedichtenprogramma van de Italiaanse kunstenaar José Mangano; zang en in avant-première de voorstelling van de zanger Stefano Cinti (onder voorbehoud). Wij nodigen wij u om uw schotels (Italiaans of niet) mee te brengen en te delen met elkaar!



Centre Communautaire Maritime/
Gemeenschapscentrum Maritiem
rue Vandenboogaerdestraat 93
1080 Molenbeek

☎ 02/4211600

✉ contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
<https://ccmaritime.wordpress.com/>



Du...au ... Van...tot...	07/12 > 18/12
	20.00 Di/Zo 18/12 - 15.00 Relâche 11/12 & 12/12
	10€/5€/1,25€ [art. 27]
	THÉÂTRE



LES ENFANTS DE DOM JUAN

DE KINDEREN VAN DOM JUAN

Nordine [joué par Ben Hamidou] est le concierge d'un grand théâtre situé dans les quartiers populaires de la ville. C'est l'été, et la chaleur caniculaire semble avoir vidé le théâtre, comme le quartier. Les artistes sont en congé et les habitants sur la route des vacances. Nordine doit faire l'impasse sur les congés. Sa famille part au bled, mais il reste au théâtre.

Après les attentats qui ont meurtri la ville, il doit accueillir Pierre [joué par Sam Touzani], un artiste nomade, spécialisé dans les situations violentes et conflictuelles, qui a été engagé dans le cadre du projet : "réapprenons à vivre ensemble". Dans trois semaines, Pierre proposera un spectacle aux habitants du quartier, il contera l'histoire de Dom Juan, l'athée jeté aux enfers.

La question de l'intégration est au centre de notre histoire. Un contexte oppressant qui en réalité, n'est qu'un prétexte pour nommer les choses, se raconter à soi et à l'autre.

Cette amitié naissante entre Nordine et Pierre - que tout oppose pourtant, permettra-t-elle de remplacer les coups de kalachnikovs par des coups de cœur ? Pour l'heure, seuls les coups de théâtre imaginent d'autres possibles...

Nordine [gespeeld door Ben Hamidou] is de conciërge van een groot theater gevestigd in de volkswijken van de stad. Het is zomer en het blijkt dat de verschrikkelijke hitte zowel het theater als de wijk heeft doen leeglopen. De artiesten zijn met verlof en de inwoners op weg naar hun vakantiebestemming. Nordine moet zijn verlof annuleren. Zijn familie vertrekt naar het binnenland maar hij blijft in het theater.

Na de aanslagen die de stad voor dood achterlieten, moet hij Pierre [gespeeld door Sam Touzani] verwelkomen, een artiest - zwerver, gespecialiseerd in gewelddadige -en conflictsituaties, aangeworven in het kader van het project "Laten we terug leren samenleven". Binnen drie weken zal Pierre een spektakel voorstellen aan de inwoners van de wijk, dat de geschiedenis van Dom Juan weergeeft, een atheïst gedoemd in de hel.

Het integratieprobleem staat centraal in onze geschiedenis. Een onderdrukkende context die in feite slechts een voorwendsel is om zaken te benoemen, het aan zichzelf en anderen te vertellen.

Zou deze prille vriendschap tussen Nordine en Pierre - die lijnrecht tegenover elkaar staan, de mogelijkheid geven om de kalasnikovsschoten te vervangen door hartstocht ?

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> chaussée de Merchtem 67 <i>Steenweg op Merchtem</i> 1080 Molenbeek
 02/415 8603	 culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

The background of the poster is a monochromatic red. It features a close-up, high-contrast photograph of a man and a woman. The man is in the foreground, looking slightly to the right with a serious expression. The woman is behind him, her face partially visible as she looks towards the camera. The lighting is dramatic, with deep shadows and bright highlights, creating a sense of intimacy and tension.

UNE MISE EN SCÈNE DE GENNARO PITISCI

LES ENFANTS DE DOM JUAN

SAM TOUZANI

BEN HAMIDOU

TEXTE : BEN HAMIDOU, GENNARO PITISCI, NACER NAFTI ET SAM TOUZANI

MISE EN SCÈNE : GENNARO PITISCI

CRÉATION ÉCLAIRAGES ET RÉGIE : JOSSE DERBAIX

COMMUNICATION ET PHOTOS : MAÏTÉ RENSON

PRODUCTION /PRODUCTIE: BROCOLI THÉÂTRE ASBL & MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK-ST-JEAN

Mardi Dinsdag	06/12
	10.00
	Gratuit/Gratis
	SPECTACLE FR



PETITES HISTOIRES COUSUES MAINS

Sur un tapis cousu main, un paysage prend vie : une forêt feutrée, un sentier tricoté, une rivière de soie sauvage, une maison en coton...

Camille et Joëlle manipulent leur petite brocante d'objets pour donner vie aux histoires tirées de livres bien connus destinés à la petite enfance. À titre d'exemples : "Le loup et la mésange", "Mr. Zougoulou", "La toute petite dame".

Une manière d'ouvrir l'imaginaire à travers une expérience visuelle, sonore et ludique.

Pour les 1-3 ans

Woensdag & Zaterdag Mercredi & Samedi	07/12 - 10/12
	Wo/Me 14.00 > 16.00 Za/Sa 13.00 > 17.00
	Gratis/Gratuit
	JEUX/SPELEN



VOLKSSPELEN JEUX POPULAIRES ANCIENS

*Test je vaardigheden met oude volksspelen !
Deze spelen werden vroeger gespeeld op plaatsen waar mensen vroeger samenkwamen: bij het dorpscafé, op Vlaamse kermissen...*

Partner: vtbKultuur Molenbeek.

Testez vos compétences avec des jeux populaires anciens ! Ces jeux utilisés pour être joués dans des endroits où les gens se réunissaient auparavant : au café du village, dans les kermesses flamandes ...

Partenaire: vtbKultuur Molenbeek.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat , 25 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/ <i>Reserveren gewenst op</i>  02/4105917 ou <i>of</i>  biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	



	Randstad, Havenierstraat 45 rue du Jardinier 1080 Molenbeek
 02/4100362  sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/	

Mercrèdi Woensdag	07/12
	18.00
	Gratuit/Gratis
RENCONTRE EN FR/ONTMOETING IN FR	

Mercrèdi Woensdag	07/12
	17.00
	Gratuit/Gratis
CONCOURS PHOTO/FOTOWEDSTRIJD	



LE PÈRE NOËL EST UN LECTEUR

Coups de cœur de Natacha Wallez

Les livres ont le pouvoir d'ouvrir les esprits, d'étonner, d'apprendre et de faire rêver. Cette année, pourquoi ne pas opter pour un cadeau personnalisé et significatif ?

"Mieux qu'un cadeau, un livre"

Si vous manquez d'idées, venez écouter les propositions que va vous faire Natacha Wallez. Dans sa hotte il y en aura pour tous les goûts et pour tous les âges, de quoi faire et se faire plaisir.



VOTRE ANIMAL PRÉFÉRÉ UW LIEVELINGSDIER

En octobre, un concours vous invitait à faire un selfie avec votre animal domestique ou à présenter votre animal dans son coin préféré de la maison. Il fallait ensuite partager votre plus belle photo sur la page Facebook [facebook.com/fotowedstrijdconcoursphotos]. Voici venu le temps de récompenser les gagnants par un beau prix !

In oktober, nodigde een wedstrijd u uit om een selfie te maken met uw lievelingsdier of om uw dier voor te stellen op zijn geliefkoosde plek in het huis. Daarna moest u uw mooiste foto delen op uw Facebookblad [facebook.com/fotowedstrijdconcoursphotos].

De tijd is nu gekomen om de winnaars te belonen met een mooie prijs.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat , 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au ☎ 02/4144899 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be Reserveren gewenst op ☎ 02/4144899 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Partenaires/**Partners**: Région de Bruxelles-Capitale/
Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaerts straat 4 - 1080 Molenbeek
☎ 02/4123781 // 0491/865903 ✉ rrabau@molenbeek.irisnet.be 	

Du...au ...
Van...tot...

09/12 > 11/12



Ve/Vr 18.00 > 22.00

Sa/Za 14.00 > 22.00

Di/Zo 12.00 > 20.00



Entrée gratuite/Gratis ingang

MARCHÉ DE NOËL/KERSTMARKT

SAMEDI/ZATERDAG 20:00
FEU D'ARTIFICE **VOURWERK**

24^e MARCHÉ DE NOËL AU CHÂTEAU DU KARREVELD 24^e KERSTMARKT IN HET KARREVELDKASTEEL

Le temps d'un week-end, le Château du Karreveld accueille artistes et artisans au coeur d'un cadre féérique pour célébrer la fin de l'année 2016.

Ce sera l'occasion rêvée pour flâner dans le village de chalets et faire votre shopping traditionnel, tout en dégustant une spécialité locale dans une douce ambiance de Noël.

Samedi soir, au milieu des étoiles hivernales, les lumières colorées du feu d'artifice pétilleront dans les yeux émerveillés des petits et des grands.

Pendant ces trois jours de fête, n'hésitez pas à rendre visite au Père Noël dans son royaume enchanté!

De tijd van een weekend verwelkomt het Karreveldkasteel kunstenaars en ambachtslui midden in een feeëriek kader om het einde van 2016 te vieren.

Het zal de gedroomde gelegenheid om in het blokhutendorp te slenteren en uw traditionele kerstinkopen te doen, terwijl men ondertussen de lokale specialiteiten proeft in een lieflijke Kerstsfeer.

Zaterdagavond, onder een hemel van wintersterren, zullen de gekleurde lichten van het vuurwerk uiteenbarsten in de verrukkende ogen van klein en groot.

Gedurende deze drie dagen van feest, aarzel niet om een bezoek aan de kerstman te brengen in zijn zijn betoverende koninkrijk.



Château du Karreveld **Kasteel**, 3 avenue Jean de la Hoeselaan
1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03 / ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Samedi Zaterdag	10/12
🕒	14.00 & 15.30
€	Gratuit/Gratis
SPECTACLES FR	



14.00 À PETITS PETONS

Il était une fois une jolie petite souris, deux ours aventureux et une chèvre entêtée.

Inspirés des albums des éditions Didier Jeunesse, ces contes populaires et ces comptines sont mis en mots, en rythmes et en gestes par la conteuse Julie Boite pour évoquer l'amour, la ruse, la vie... Pour les 3 à 5 ans



15.30 SI TU SAVAIS

Contes de fées tout terrain à partir de 6 ans. À quoi ça tient, l'amour ? À une façon de regarder ? À des fraises en automne ? À 4 mots qui vous forcent à partir au bout du monde ? L'important se passe toujours en forêt. Là, les fées sont fines et rusées. Et les héros n'ont pas l'air de héros, en tout cas jamais quand les histoires de Julie Boite commencent. À partir de 6 ans



📍	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat , 25 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/ Reserveren gewenst ☎ 02/4105917 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Mercredi Woensdag	14/12
🕒	14.00
€	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB EN FR	



LE BON GROS GÉANT

Le Bon Gros Géant ne ressemble pas du tout aux autres géants. Le Buveur de sang et l'Avaleur de chair fraîche, sont deux fois plus grands que lui et au moins deux fois plus effrayants, et en plus, ils mangent les humains.

Durée : 120'

Réalisé par Steven Spielberg, avec Dany Boon, Mark Rylance, Ruby Barnhill d'après le roman de Roald Dahl.

Mercredi Woensdag	14/12
🕒	17.00
€	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB VO SOUS-TITRÉE EN FR	

SEUL SUR MARS

Lors d'une expédition sur Mars, l'astronaute Mark Watney (Matt Damon) est laissé pour mort par ses coéquipiers, mais il a survécu et est désormais seul sur Mars...

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Cycle science.

Durée: 151'

Réalisé par Ridley Scott, avec Matt Damon, Jessica Chastain, Kristen Wiig d'après le roman de Andy Weir

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl



📍	Château du Karreveld Kasteel , Salle Reine Elisabeth Zaal 3 avenue Jean de la Hoese laan , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/ Reserveren gewenst ☎ 02/4144899 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Vendredi Vrijdag	16/12
	15.30 > 20.00
	Gratuit/Gratis
MARCHÉ ET APÉRO/ MARKT EN APERO	



MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

À l'initiative de Rahma et Fatima, plusieurs partenaires du quartier Maritime s'associent pour organiser un marché de Noël artisanal au rez-de-chaussée du CCM. Vous y trouverez non seulement le fruit des ateliers du CCM (Bricolage, couture et AIA) mais aussi les œuvres d'enfants et adultes qui participent à des activités organisées aux quatre coins du quartier. Pour favoriser une ambiance conviviale, l'Apéro Maritime aura lieu en même temps, avec des dégustations de Noël.

Op initiatief van Rahma en Fatima, verzamelen verschillende partners in de maritieme wijk zich om een kerstmarkt te organiseren op de gelijkvloers. Je zal er niet alleen het resultaat van de workshops terugvinden, maar ook de werken van kinderen en volwassenen die deelnemen aan georganiseerde activiteiten in de omgeving. Om een vriendelijke sfeer te bevorderen, zal gelijktijdig het aperitief van Maritime plaatsvinden met kerstversnaperingen.

Organisé par le Comité de Quartier le Maritime. Partenaires/
Partners: La Maison des Femmes-L.E.S., Le Jardin Ensoleillé, l'Ecole 2, IBO, Parckfarm, L'Oranger, GSARA - Atelier Radio Maritime

	Centre Communautaire Maritime/ Gemeenschapscentrum Maritiem rue Vandenboogaerde straat 93 1080 Molenbeek
☎ 02/421.1600 ✉ contact.ccm@molenbeek.irisnet.be https://ccmaritime.wordpress.com/	
	

Vendredi Vrijdag	16/12
	16.30
	10€/5€/1,25€ [art. 27]
CONCERT JEUNE PUBLIC/JONG PUBLIEK	



LA BOÎTE À MUSIQUE DE MUZIEKDOOS

Un Monsieur Loyal aux allures Tim Burtonesques orchestre le ballet d'une danseuse retenue captive dans une boîte sonore aux dimensions scéniques.

"La Boîte à musique", c'est aussi une recette musicale mystérieuse qui met en scène des instruments parfois curieux tel que le thérémine, l'un des plus anciens instruments électroniques originaire de Russie, qui cherche à imiter le timbre aigu de la voix humaine.

Een "Monsieur Loyal" op zijn Tim Burtons, registreert het ballet van een danseres die gevangen zit in een geluidsdoos zo groot als een toneel. "De Muziekdoos" is ook wel een geheimzinnige muzikale realisatie geregisseerd met nogal wat merkwaardige instrumenten zoals de theremin, één van de oudste elektronische instrumenten afkomstig uit Rusland dat de hoge tonen van de menselijke stem probeert na te bootsen.

Distribution/**distributie:** Quentin Halloy (piano, thérémine, percussions/**piano, theremin, percussie**), Juliette Colmant [danse, piano, percussions/**dans, piano, percussie**].

	Château du Karreveld Kasteel , La Grange/ De Schuur - 3 avenue Jean de la Hoese laan , 1080 Molenbeek
☎ 02/4158603 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	
	

Vendredi Vrijdag	16/12
	18.30
	Gratuit/Gratis
FILM VO SOUS-TITRÉE EN FR	



DRACULA

En 1492, le prince Vlad Dracul, revenant de combattre les armées turques, trouve sa fiancée suicidée. Fou de douleur, il défie Dieu, et devient le comte Dracula, vampire de son état. Quatre cents ans plus tard, désireux de quitter la Transylvanie pour s'établir en Angleterre, il fait appel à Jonathan Harker, clerc de notaire et fiancé de la jolie Mina Murray. La jeune fille est le sosie d'Elisabeta, l'amour ancestral du comte...

Interdit aux moins de 12 ans.

Réalisé par Francis Ford Coppola, avec Gary Oldman, Winona Ryder, Keanu Reeves d'après le roman de Bram Stoker



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



	Château du Karreveld Kasteel , La Grange/ De Schuur - 3 avenue Jean de la Hoese/ laan , 1080 Molenbeek
	02 414 48 99 ou
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi Woensdag	28/12
	18.00
	Gratuit/Gratis
LECTURE EN FR	

CLUB LECTURE

Une fois par mois, la bibliothèque organise un club de lecture ouvert à tous les passionnés de littérature.

Een keer per maand organiseert de bibliotheek een leesclub voor wie een passie heeft voor literatuur.

	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat , 1080 Molenbeek
	02/414 48 99
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



Dimanche Zondag	18/12
	15.00 > 17.00
	5€
CONFÉRENCE FR	



LES AVANT-GARDES ARTISTIQUES UNE HISTOIRE DE L'ART TRANSNATIONALE

Les avant-gardes artistiques: une histoire de l'art transnationale par Pascale Schoone, Professeure d'Histoire de l'Art à l'Académie de Dessin et des Arts visuels de Molenbeek-Saint-Jean.

La notion d'avant-garde artistique, apparue au 19^{ème} siècle à l'époque romantique, prend son essor avec les expériences radicales du début du 20^{ème} siècle. Cette conférence vous donnera les clés d'identifications des mouvements [expressionnisme, futurisme, dadaïsme,...].

À noter qu'une visite guidée de l'exposition "The Power of the Avant-Garde Now and Then" au Bozar est programmée le 14 janvier 2017 à 14.00. Des informations complémentaires suivront.

	Château du Karreveld Kasteel , La Grange/ De Schuur - 3 avenue Jean de la Hoese/ laan , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable/ <i>Reserveren gewenst op</i>	
	0473/59 85 89 /  molen.besace@gmail.com



Samedi Zaterdag	17/12
	11.30 > 17.00
	Gratuit/Gratis
FÊTE DE FIN D'ANNÉE/EINDEJAARSFEEST	

FÊTE DES ATELIERS HEBDOMADAIRES, REPAS, SPECTACLE "CIRCORYTHM'OH" ET VISITE DU PÈRE NOËL FEEST VAN DE WEKELIJKE ATELIERS, MAALTIJD, VOORSTELLING "CIRCORYTHM'OH" EN BEZOEK VAN DE KERSTMAN

* **11.30** : Les ateliers maison s'ouvrent aux parents / *de huisateliers zijn open voor ouders*

* **12.00** : Lunch repas PASTA

* **12.30 > 13.00** : Espace jeux / *speelhoek*

* **13.00** : "CIRCORYTHM'OH" - Cie LA BÊTE À PLUME (pour toute la famille / *voor heel de familie*)

Ces personnages clownesques, burlesques, attendrissants, complètement absurdes dans leur univers parfaitement imaginaire, proposent un mode de jeu muet. Ils se nouent, se délaçant, s'unissent et s'opposent en vrais "chat et souris", à travers une surenchère de manipulations d'objets parfois totalement insolites eux aussi.

Twee buitengewone personages nemen je mee in hun wereld. Zonder te hoeven spreken brengen ze een betoverende show vol kleur, fantasie, ritme en beweging. "Circorythm'oh" is een universum met één been in het circus en het andere in muziek, een dialoog tussen theater met objecten en choreografie.

Kevin Troussart [composition, jonglerie, violon, claquettes / *compositie, jonglerie, viool, castagnettes*],
Isabelle du Bois [jonglerie, accordéon, boléadoras / *jonglerie, trekorgel, boleadoras*]

* **14.00 > 17.00** : Et dans le préau – in de hal choko chaud Père Noël & much more...

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

STAGES

Op 3 februari zijn het inschrijvingen voor de creatieve Krokusstage in het Huis en in Waq!

Les inscriptions pour le stage créatif de Carnaval à la Maison et au Waq se font le 3 février!

02/412 12 20 / 0499/58 80 01

Raquel Morais (rmorais@molenbeek.irisnet.be)

Michaël Cléméur (mcléméur@molenbeek.irisnet.be)

Mercredi
& Jeudi
Woensdag &
Donderdag

28/12 & 29/12



Me/Wo 14.00
Je/Do 16.00



Molenbeekoï
10€/5€/2€ [art. 27]

Non-Molenbeekoï
voir sur www.ctej.be

THÉÂTRE EN FR

KIDS
+7

FESTIVAL NOËL AU THÉÂTRE "TOTEC"

Trois gamins décident en pleine nuit d'aller à la recherche d'un bruit qui les hante.

Dans ce jeu de piste nocturne ils vont à la rencontre d'une nature grouillante de vie, réservoir de peurs et de fantasmes.

Au contact de cette faune sauvage, c'est leur désir primitif de liberté qu'ils retrouvent. Ils crapahutent dans les bois, campent, affirment leur autonomie, explorent les jeux de pouvoir et les relations amoureuses.

Dans cette liberté de grandir, ils découvrent la nécessité de ne pas se laisser imposer les choses, de lutter contre le mépris et le manque de reconnaissance, leur vie intérieure se révèle forte, comme une certitude.

La compagnie du Chien qui Tousse traduit ici une thématique délicate avec humour et sincérité, « Comment bien aimer ? » en amitié comme en amour.

Dans le cadre du Festival Noël au Théâtre organisé par la Ctej - Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse. *In het kader van "Festival Noël au Théâtre" georganiseerd door de "Ctej - Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse"*

Mise en scène/*régie*: Manah Depauw; jeu/*spel*: Abdeslam Hadj Oujannaou, Yann-Gaël Monfort, Aude Droessaert; écriture: Manah Depauw et Cie du Chien qui Tousse; ombres/*schaduwen*: Laure Stroobandt; scénographie/*vormgeving*: Eva Sauermann; éclairages/*licht*: Mathieu Houart, musiques/*muziek*: Philippe Morino



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / *Huis van Culturen*
en Sociale Samenhang Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Samedi
Zaterdag

07/01



18.00 > 02.00



Molenbeekois
10€/5€/2€ [art. 27]
Non-Molenbeekois
voir sur www.nuitduconte.be

NUIT DU CONTE

3^e Nuit du Conte
de Bruxelles

07/01/2017

de 18h à 2h du mat'



NUIT DU CONTE

PARCE QU'ON DIT

" JAMAIS DEUX SANS TROIS ! "

L'asbl Mots et Merveilles et la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale vous invitent à la troisième Nuit du Conte qui se tiendra le 7 janvier 2017. Nouvelle édition, nouvelle formule: plus courte, de nouvelles audaces, et toujours les ingrédients qui ont fait le succès des années précédentes.

PARCE QU'ON DIT

" C'EST PAS LA TAILLE QUI CONTE ! "

Il y en aura pour tous les goûts: longs récits et histoires courtes; spectacles pour petites oreilles (à partir de 8 ans) et pour oreilles averties; récits traditionnels et créations originales avec ou sans musique. Bref, une programmation variée accessible à tous les publics.

PARCE QU'ON DIT

" PLUS ON EST DE FOUS PLUS ON RIT ! "

Nous accueillerons six conteurs et cinq musiciens pour une douzaine de spectacles. Le temps d'une nuit, ils rallumeront la flamme, celle de la passion des mots qui se transmet comme un virus, qui réchauffe les cœurs, invite à la rencontre et provoque le dialogue.

Rendez-vous le samedi 7 janvier à partir de 18.00 à la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale (fin: 02h du mat')

Bar et restauration sur place

Avec Alberto Garcia Sanchez, François Vincent, Catherine Pierloz, Olivier de Robert, Christine Horman, Atab Sakhran...

KIDS
8+

**PROGRAMME COMPLET
SUR WWW.NUITDUCONTE.BE**



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / *Huis van Culturen*
en Sociale Samenhang Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

conteurs
en balade

Du...au ... Van...tot...	06/01 > 08/01
	Ve 14.00 > 20.00 Sa 09.30 > 13.00 - 14.00 > 18.00 Di 09.30 > 13.00 - 14.00 > 15.00
	60 € > 140€
	STAGE



BRUXAMAMUS 2017

Stage de Musique de chambre

Dans une ambiance conviviale, au Château du Karreveld, les cours auront lieu dans différents espaces réservés pour chaque ensemble, et équipés de pianos disponibles selon la composition du groupe constitué. Un concert de fin de stage clôturera ce week-end de pratique de la musique de chambre. Pendant les cours, les auditeurs libres sont les bienvenus!

Professeurs titulaires: Guy Danel, violoncelle - Aymeric de Villoutreys et Eric Robberecht, violons - Juliette Danel, alto - Nicolas Hourt, piano.

Tarifs des stages sur simple demande.

Accueil et bar du Karreveld ouverts en permanence lors des activités.

Vendredi Vrijdag	13/01
	18.00
	0 € > 10 €
	FESTIVAL



NOUVEL AN AMAZIGH NIEUWJAAR

MarBel asbl et ses partenaires organisent la 2^e édition de "Yennayer", le Nouvel An Amazigh 2967. Une belle occasion de nous rencontrer, de faire découvrir cette tradition de la culture amazigh. Cette fête familiale haute en couleurs et en musiques berbères donne rendez-vous à tous les amateurs de cette culture, encore méconnue dans le paysage artistique belge. La star de la chanson Amazigh, Raïssa Fatima TIHIIHIT, et le groupe de jeunes néerlando-marocains IMATLAA vous raviront en matière de musique berbère.

Venez découvrir les saveurs culinaires berbères du nord au sud du Maroc [garantie par Assouak Sous], les bijoux et les traditions amazighes.

Entrée gratuite pour les 20 premières personnes inscrites et habillées en Amazigh.

Destar van de het Amazigh lied, Raïssa Fatima TIHIIHIT, en de groep van jonge Nederlandse Marokkanen IMATLAA zullen jullie bekoren met Berberse muziek. Kom dan ook genieten van hun keukenspecialiteiten gaande van het Noorden tot het Zuiden van Marokko [verzekerd door Assouak Sous], en hun juwelen en amazigh tradities ontdekken.

Gratis toegang voor de 20 eerste personen ingeschreven en getooid in Amazigh.

	Château du Karreveld Kasteel , La Grange/ De Schuur - 3 avenue Jean de la Hoese laan , 1080 Molenbeek
	Réservation obligatoire / Reserveren gewenst op ☎ 0498/330 850 ou ✉ marbelasbl@gmail.com



Château du Karreveld **Kasteel**, 3 avenue Jean de la Hoese**laan**, 1080 Molenbeek

☎ 02/411 52 37

✉ info@chambermusic europe.org

www.chambermusic europe.org



de CENTRALE



Du...au ... Van...tot...	20/01 > 22/01
	Ve/Vr 20.00 Sa/Za 20.00 Di/Zo 15.00
	10€/5€/1,25€ [art. 27]
COMÉDIE MUSICALE FR	



© Arianne Bratz

LA CUISINE DE BABEL, HARISSA ET GEFILTE FISH

Écriture et mise en scène: Layla Nabulsi
Compositions musicales: Noé Preszow
& Brice Deconinck

Acteurs: Galia Debacker, Sophie Liebman, Michèle Seutin, Boris Gvirtman, Judith Lachterman, Mina Buhinder, Michel Staszewski, Pascal Decraye, Elias Preszow, Leïla Vander Ghinst-Lachterman, Youri Mora, Hannah Vander Ghinst-Lachterman, Antonin Moriau et les enfants du mouvement de jeunesse.

Musiciens: Brice Deconinck (piano), Benoît Leseure (violon), Jean-Julien Filatriau (accordéon), Noé Preszow [guitare].

Que vous aimiez le théâtre, la musique ou simplement rire un bon coup. Que vous vouliez en savoir plus sur l'identité juive progressiste. Que vous cherchiez des réponses à des questions sur le vivre-ensemble.

Pour toutes ces raisons et bien d'autres encore, ce spectacle est pour vous!

Sur un mode comique et musical, 13 comédiens d'âge et d'origine différents revisitent les traditions religieuses et culturelles et actualisent des récits juifs et politiques fondateurs à la lumière des engagements d'aujourd'hui: le conflit israélo-palestinien, les nouvelles migrations, les valeurs collectives de solidarité avec, en toile de fond, la déconstruction des préjugés...

DE KEUKEN VAN BABEL, HARISSA EN GEFILTE FISH
Houdt u van theater, muziek of simpelweg zin in een goede lachbui. U wilt meer weten over de progressieve joodse identiteit. U zoekt antwoorden op de vragen over het samen-leven. Voor al deze redenen en nog andere, is dit spektakel voor u bestemd!

Op een komische en muzikale toer, herbeleven 13 komedianten en muzikanten van verschillende origines en leeftijd, de religieuze en culturele tradities en stellen joodse relaxen en politieke grondbeginselen in het daglicht van de hedendaagse realiteit: het Israëlisch-Palestijns conflict, de nieuwe migraties, de collectieve solidariteitswaarden, met op de achtergrond, het opbouwen van de vooroordelen...



Une coproduction UPJB-Espace Magh, avec le soutien des "50 ans de l'immigration marocaine", de la Loterie nationale et de la Cocof.



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / *Huis van Culturen*
en Sociale Samenhang chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem
1080 Molenbeek

☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Vendredi Vrijdag	20/01
	18.00
	Gratuit/Gratis
CONFÉRENCE FR	



LES VAMPIRES DANS L'ART ET LA LITTÉRATURE

Conférence par Bérangère Soustre de Condat-Rabourdin, médecin légiste.

Popularisé en Europe au début du XVIII^e siècle, notamment dans les Balkans, le vampire devient rapidement un thème majeur de la littérature et des arts.

Avec le premier cas de vampirisme attesté en Serbie en 1725, le mythe du vampire n'aura de cesse de s'imposer parmi les figures les plus emblématiques de la culture occidentale.

Cette conférence analysera le mythe du vampire dans la littérature [avec le célèbre Dracula de Bram Stoker en 1897] et les arts en s'interrogeant à la fois sur les antécédents historiques de ce mythe dans la culture et les traditions populaires, sur les personnages historiques qui l'ont rendu célèbre [Vlad Tepes, Gilles de Rais, Elisabeth Bathory], mais aussi sur les raisons du succès intemporel du vampirisme dans la culture occidentale contemporaine.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



	Château du Karreveld Kasteel , Salle Reine Elisabeth Zaal - 3 avenue Jean de la Hoese laan , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au ☎ 02/414 48 99 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be Reserveren gewenst op ☎ 02/414 48 99 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Du mercredi au dimanche Van woensdag tot zondag	> 31.12
	10.00 > 18.00 Fermé lundi et mardi Gesloten maandag en dinsdag
	7,5 €/9,5 €
EXPOSITION/TENTOONSTELLING	

CITY LIGHTS

SWOON, MAYA HAYUK, MoMo & duo FAILE

Avec plus de 25.000 visiteurs en 4 mois, l'exposition "City Lights" est un immense succès! C'est pourquoi l'expo joue les prolongations. L'occasion, pour ceux qui l'ont raté, de vous plonger dans l'univers de ces 5 artistes internationaux et emblématiques de la scène urban art!

Met meer dan 25.000 bezoekers in vier maanden tijd mag "City Lights" gerust een groot succes genoemd worden! Daarom wordt de tentoonstelling verlengd. De uitgelezen kans, voor diegene die de expo gemist hebben, om zich onder te dompelen in het universum van vijf internationaal bekende kunstenaars uit de wereld van de urban art!

	MIMA Quai du Hainaut 39-41 <i>Henegouwenkaai</i> 1080 Molenbeek
☎ 0472/610351 ✉ info@mimamuseum.eu www.mimamuseum.eu	

Du...au... Van...tot...	16/11 > 19/11
	20.00 Scolaire le jeudi à 14.30
	1,25 €/6 €/9 €/10 €/13 €
THÉÂTRE FR	

RÉFUGIEZ-NOUS

"Ils sont là. Eux, les demandeurs d'asile, les réfugiés, les migrants, les étrangers, les clandestins. Nous, on est là aussi. On compatit, on proteste, on aide, on s'inquiète, on accueille, on expulse." Dans cette pièce de théâtre action, vous pourrez apporter vos réponses et les tester sur scène.

	L'Épicerie - Centre éducatif et culturel, rue du Ruisseau, 17/19 1080 Molenbeek
☎ 0488/011 411 ✉ info@ras-el-hanout.be www.ras-el-hanout.be	

Tous les samedis
Op zaterdagdag



11.30 > 13.30



Gratuit/Gratis

ATELIER

ATELIER OPÉRA

© Lieven Seete

Vous aimez chanter, danser, jouer la comédie ?

Après « West Side East Side Story », l'asbl PCM et la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale vous proposent de rejoindre le nouveau groupe de l'atelier opéra pour participer à un projet inédit : créer un spectacle total où se mêlent chant, danse et théâtre !

L'atelier du samedi matin est ouvert à tous, pas besoin de connaissances particulières pour démarrer ! L'essayer c'est l'adopter : BIENVENUE !

Ce nouveau projet de création est soutenu pour 5 ans par le programme de Cohésion Sociale de la COCOF.

Je houdt van zingen, dansen en toneelspelen ?

Na « West Side East Side Story », stellen de vzw PCM en het Huis van Culturen en Sociale Samenhang u voor om u bij de nieuwe groep in het Opera-atelier te voegen en deel te nemen aan een nieuw en onuitgegeven project: de creatie van een totaalspektakel dat zang, dans en theater samenbrengt ! Het atelier op zaterdag voormiddag staat open voor iedereen en vereist geen specifieke voorkennis. Kom gerust eens proberen: WELKOM !

Dit nieuwe project wordt 5 jaar lang ondersteund door het programma voor Sociale Cohesie van de Franse Gemeenschapscommissie.

Tous les âges de 10 à 90 ans

Voor alle leeftijden van 10 tot 90 jaar

ANIMÉ PAR / **GEANIMEERD DOOR**
Samir Bendimered & Natalie Rasson



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale /
Huis van Culturen en Sociale Samenhang
Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek

☎ 02/4158603





**MOLEN
BEEK1080**

COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK



L'équipe et les projets de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean sont placés sous l'égide de la Bourgmestre Françoise Schepmans, et bénéficient du soutien du Service fédéral chargé de la Politique des Grandes Villes, de l'ensemble des services de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, de la Région Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française et de la Communauté française de Belgique. La bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen et la politique de la culture locale néerlandophone sont soutenues par la Communauté flamande et la Commission communautaire flamande.



culture in molenbeek
GEMEENTELIJKE DIENST



Het team en de projecten van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek vallen onder de bescherming van Burgemeester Françoise Schepmans. Het Huis geniet de steun van de federale overheidsdienst die verantwoordelijk is voor het Grootstedenbeleid, de verschillende diensten van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap van België.

O.B. De Boekenmolen en het lokaal cultuurbeleid worden ondersteund door de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

MOLEN CULTURES

Éditeur responsable/Verantwoordelijke uitgever:

Collège des Bourgmestre et Échevins - Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean
College van Burgemeester en Schepenen - Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Comité de rédaction / Redactiecomité:

Dirk Deblieck, Virginie Pochet, Joëlle Froment, Alexandra Hauquier, Elke Van den Bergh,
Anni Van Parys, Linda Bruyninckx, Tjorven Vanden Eynde

Graphisme/Vormgeving:

Eve Deroover & Lina Derventlis

Informations générales/Algemene inlichtingen:

02/415 86 03 - culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Impression/Drukwerk: DB Group

Tirage/Oplage: 45.000 ex.

Agenda Molen Cultures est un supplément du Molenbeek Info.

Agenda Molen Cultures is een supplement bij Molenbeek Info.



Vlaanderen
verbeelding werkt



brussel

WWW.CULTURE1080CULTUUR.BE

Expéditeur: Service communal des Cultures - Rue Mommaerts 4 - 1080 Molenbeek-St-Jean
Verzender: Gemeentelijke Dienst Culturen - Mommaertsstraat 4 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek